

THE
Bengali Ramayanas

*(Being Lectures delivered to the Calcutta University
in 1916, as Ramtanu Lahiri Research Fellow
in the History of Bengali Language
and Literature.)*

By
Rai Saheb Dineshchandra Sen, B.A.

Fellow Calcutta University and Author of *History of Bengali Language and
Literature* *Typical Selections from Old Bengali Literature*
Chaitanya and his Companions *History of Medieval
Vaishnava Literature* *Folk Literature of
Bengal* *Banga Bhasa o Sahitya*
and other works



Published by the
UNIVERSITY OF CALCUTTA

1920

CONTENTS

CHAPTER I.

(a) The early Rāma legends, the materials of Vālmiki's epic, pp. 1-44.

The Bengali Rāmāyaṇas not merely translations, pp. 1-2; Materials used by Valmiki, p. 3; Bengali Rāmāyaṇas contain legends older than Valmiki's epic, p. 4.

(b) The Daçaratha Jātaka its relation to the Rāmāyaṇa, pp. 5-15.

The earlier legends, p. 5; the probable date of the Daçaratha Jātaka, pp. 5-7; the Daçaratha Jātaka probably earlier than the epic, pp. 7-9; the story of the Jātaka, pp. 9-15.

(c) The Sama, Vessantara and other Jātakas, pp. 15-23.

Sama Jataka and the tale of the Andha Muni, pp. 17-18; the Vessantara Jātaka, pp. 18-21; the Sambula Jātaka, p. 21; the priority of the Jātaka-stories, pp. 22-23.

(d) Home and Monastery, pp. 23-26.

The Epic vindicates domestic life, pp. 25-26.

(e) The Southern Legend the Jaina Rāmāyaṇa, pp. 26-41.

Hem Chandra Ācharya, 27-28; the elevated notion about the Rakṣasas and monkeys in the Southern legends,

p. 28; Rāvaṇa's character depicted as noble and grand, pp. 28-31; the Lankāvatar Sūtra, p. 32; the Rāvaṇa Legend without any connection with Rāma, and the evidence of Dharma Kīrtti, pp. 33-34; the patch work about Sītā's birth and ancestry, pp. 34-35; the simple nature of the epic up to the Ayodhya and Dravidian imaginativeness in the later cantos, p. 36; two distinct legends combined into one story, pp. 37-39.

CHAPTER II.

(a) The Ape-god Hanumān, pp. 42-54.

Hanumān as a Çivaite, pp. 47-48; as a Buddhist god, pp. 48-50; as a Çakta, p. 50; as a musician and astrologer, pp. 51-52; as a Vaiṣṇava enquirer, p. 52; as a Sea god, pp. 53-54.

b) The supplementary cantos of the Rāmāyana, pp. 55-64.

The characteristic style of the Purāṇas in the first and the last cantos, pp. 55-56; the two indexes, pp. 56-57; the concluding lines of the Laṅkā Kāṇḍa, p. 57; virtues exaggerated in the last canto, pp. 59-61; the promulgation of the divinity of Rāma and of the superiority of the Brahmins, pp. 61-63; the anomalies, pp. 63-64.

CHAPTER III.

(a) A striking affinity of some Bengali Legends with those of Medieval Europe, p. 65.

The indigenous nature of the Bengali Rāmāyana, pp. 65-68; the story of Vasmalochana and other legends, pp. 68-70.

(b) A comparative review of the Bengali Rāmāyaṇas and Vālmiki's epic, pp. 70-98.

Where the Bengali writers deviated from Vālmiki, pp. 70-73; the great poetry of the original missed in Bengali, pp. 74-76; the pathos, pp. 77-80; the vivid pictures, pp. 81-82; what we have got from our own poets, not found in the original, pp. 82-83; the Bengali life vividly represented in the Bengali recensions, pp. 84-98.

(c) The influence of the local religious cults, pp. 98-107.

The Vaisnava element in Bengali poems, p. 98.

CHAPTER IV.

(a) The Vaisnava influence, pp. 108-114.

(b) The Ṣākta influence, pp. 114-119.

Rāma's superiority over Chaudī, p. 115; Chaudī puja by Rāma, p. 115; Mahī Rāvata, a worshipper of Chaudī, p. 118.

(c) The influence of the Ṣaivas, pp. 119-123.

(d) Those of the Buddhists and of the Brāhminic school, pp. 123-132.

The Kalpataru, p. 123; compassion for the suffering humanity, p. 124; the influence of the Brāhminic school, p. 125; Batnākara Dasyu and Nizam Dacoit, p. 127; superstitions about the Brāhmins, p. 129; Rāma an incarnation of Viṣṇu, p. 135.

CHAPTER V.

(a) The influence of Tulsīdāsa, pp. 133-145.

High appreciation in which Tulsī is held, p. 134; his indebtedness to Vālmiki, p. 145; Tulsī Dās and

Krittivāsa, p. 136 ; Hanumān, p. 137 ; a great devotion for Rāma, p. 139 ; the loftiness of his moral and spiritual preachings, p. 140 ; imitations, p. 141 ; their subject is a woman, p. 143.

CHAPTER VI.

(a) The struggle of the Rākṣasas—an index to the spiritual struggle of the soul, pp. 146-149.

(c) All up-to-date information about Krittivāsa ;—passages showing his originality, pp. 149-183.

The classical element, p. 150 ; the dissemination of Sanskrit culture, p. 151 ; Pioneer in the field, p. 152 ; his life, p. 153 ; passages showing his originality, p. 171 ; Rāma bewailing the loss of Sītā, p. 171 ; Lakṣmana's wonderful austerities, p. 176 ; he did not look at a woman's face, p. 178 ; did not sleep all this time, p. 178 ; had no food, p. 178 ; account of seven days, p. 180 ; Kālanemi's division of Lankā, p. 181.

CHAPTER VII.

(a) Dviija Madhukantha, pp. 184-185.

(b) Chandrāvati's popularity amongst the rural folk of Mymensingh, pp. 185-186.

She is not known to scholars, p. 185.

(c) Her life—disappointment in love, pp. 186-190.

(a) The story of Kenarāma, the robber, pp. 191-195.

(e) Her death, pp. 195-196.

(f) Her Rāmāyaṇ, pp. 197-204.

(g) The influence of the Jaina Rāmāyaṇa on Bengali poems, pp. 204-212.

Bibiṣaṇa reproved, p. 210; Bharata in great sorrow, p. 210; Lakṣmaṇa's love-making, p. 211.

CHAPTER XI.

(a) The Rāmāyaṇa by Kavichandra, pp. 213-221.

The difficulty of getting a historical clue to Kavichandra, p. 113; Angader Rāyavāra, p. 217; Angada's approach, p. 218; Rāvatā's speech, p. 219; Angada's reply, 220;

(b) Saṣthivara and Gangū Dāsa, pp. 221-223.

(c) Rāmamohan Bandopadhyāya's Rāmāyaṇa, pp. 223-229.

The influence of Vaiṣṇavism, p. 225; Rāmamohana's indebtedness to the Advūta Rāmāyaṇa, p. 227.

(d) Rāmā Lilā by Rāmānanda who subscribes himself as an incarnation of the Buddha, pp. 229-248.

The Buddhists groan under oppression and seek refuge in a prophesy of the Buddha's advent again, p. 230; Aurangzeb's oppression, p. 233; the Buddhists were firm believers in the Rāma-legend, p. 234; Rāmānanda's emphatic announcement that he was the Buddha himself, pp. 235; a history of the MS. of Rāmā Lilā, p. 241; the story of Amburiṣa's daughter, p. 243; Imitation of Kālidāsa, p. 245; the poet describes the Bengali life, his religious fervour, p. 247.

(e) Jagatrama's Rāmāyaṇa, pp. 249-251.

The theological discourse of Rāvaṇa, p. 250 ; Sulochanā, wife of Indrajit, p. 251 ; Rāmāyaṇa in 8 cantos, p. 251.

(f) Mahirāvaner pālā, p. 252-283.

The various influences, p. 242 ; Rāvaṇa's laments and Mahī Rāvaṇa's visit to Lanka, p. 254 ; Bibhīṣaṇa's enquiry and advice to the army, p. 260 ; Mahī carries off Rāma and Lakṣmaṇa, p. 263.

Hanumān goes to the nether-world, p. 268 ; Hanu meets Rāma and Lakṣmaṇa and submits his plan, p. 272 ; The happy end, p. 278.
